

quarante huit des dits Sols Marqués vaudront un chélin argent-courant de cette province. *Pourvu néanmoins*, Que personne ne sera obligé de recevoir en Sols Marqués ou autre monnoie de cuivre en un seul payement, pour plus de la valeur d'un chélin selon le cours établi par la présente.

Donné par son Excellence l'Honorable JACQUES MURRAY, Ecuier, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef de la Province de QUEBEC, Territoires et Dependances d'icelle, Vice-Amiral d'iceux, Gouverneur de la Ville de Québec, Colonel Commandant du Second Bataillon du Régiment Royal Américain, &c. &c. Au Conseil, à Québec, le 14<sup>me</sup> Jour de Septembre, Anno Domini, 1764, et dans la Quatrième Année du Règne de notre Souverain Seigneur GEORGE III. par la Grace de DIEU, de la Grande-Bretagne, de France, et d'Irlande, ROI, Défenseur de la Foi, &c. &c.

JA: MURRAY.

Par Ordre de Son EXCELLENCE au Conseil,  
J. GRAY, D. Sec.

An ORDINANCE, For regulating and establishing the Courts of Judicature, Justices of the Peace, Quarter-Sessions, Bailiffs, and other Matters relative to the Distribution of Justice in this Province.

**W**HEREAS it is highly expedient and necessary, for the well governing of His Majesty's good Subjects of the Province of *Quebec*, and for the speedy and impartial Distribution of Justice among the same, that proper Courts of Judicature, with proper Powers and Authorities, and under proper Regulations, should be established and appointed:

His Excellency the Governor, by and with the Advice, Consent and Assistance of His Majesty's Council, and by Virtue of the Power and Authority to him given by His Majesty's Letters Patent, under the Great Seal of *Great-Britain*, hath thought fit to Ordain and Declare; and his said Excellency, by and with the Advice, Consent and Assistance aforesaid, *Doth hereby Ordain and Declare*,

That a Superior Court of Judicature, or Court of King's Bench, be established in this Province, to sit and hold Terms in the Town of *Quebec*, twice in every Year, *viz.* One to begin on the Twenty-first Day of *January*, called *Hillary Term*, the other on the Twenty-first Day of *June*, called *Trinity Term*.

In this Court His Majesty's Chief-Justice présides, with Power and Authority to hear and determine all criminal and civil Causes, agreeable to the Laws of *England*, and to the Ordinances of this Province; and from this Court an Appeal lies to the Governor and Council, where the Matter in Contest is above the Value of *Three Hundred Pounds Sterling*; and from the Governor and Council an Appeal lies to the King and Council, where the Matter in Contest is of the Value of *Five Hundred Pounds Sterling* or upwards,

In all Tryals in this Court, all His Majesty's Subjects in this Colony to be admitted on Juries without Distinction.

And His Majesty's Chief-Justice, once in every Year, to hold a Court of Assize, and General Goal-Delivery, soon after *Hillary Term*, at the Towns of *Montreal* and *Trois-Rivieres*, for the more easy and convenient Distribution of Justice to His Majesty's Subjects in those distant Parts of the Province.

And whereas an inferior Court of Judicature, or Court of Common-Pleas, is also thought necessary and convenient, *It is further Ordained and Declared, by the Authority aforesaid*, That an inferior Court of Judicature, or Court of Common-Pleas, is hereby established, with Power and Authority, to determine all Property above the Value of *Ten Pounds*, with a Liberty of Appeal to either Party, to the Superior Court, or Court of King's-Bench, where the Matter in Contest is of the Value of *Twenty Pounds* and upwards.

All Tryals in this Court to be by Juries, if demanded by either Party; and this Court to sit and hold two Terms in every Year at the Town of *Quebec*, at the same  
Time